

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 maart 2002

WETSONTWERP

**ter bekrachtiging van het koninklijk besluit
van 20 juli 2000 houdende uitvoering
betreffende gerechtszaken van de wet
van 30 juni 2000 betreffende de invoering
van de euro in de wetgeving die betrekking
heeft op aangelegenheden als bedoeld in
artikel 77 van de Grondwet**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	6
4. Advies van de Raad van State	7
5. Wetsontwerp	8

ZIE OOK WETSONTWERP DOC 50 1710/001 (AANGELEGENHEID ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 78 VAN DE GRONDWET)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 mars 2002

PROJET DE LOI

**de confirmation de l'arrêté royal
du 20 juillet 2000 portant exécution en
matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000
relative à l'introduction de l'euro
dans la législation concernant
les matières visées
à l'article 77 de la Constitution**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	6
4. Avis du Conseil d'Etat	7
5. Projet de loi	8

VOIR AUSSI LE PROJET DE LOI DOC 50 1710/001 (MATIÈRE VISÉE À L'ARTICLE 78 DE
LA CONSTITUTION)

De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 maart 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 28 maart 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 maart 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 28 mars 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING**RÉSUMÉ**

Dit ontwerp van wet betreft de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 dat is bedoeld in het opschrift en is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 30 augustus 2000. Dat besluit betreft de invoering van de euro in de Belgische wetgeving in gerechtszaken.

De wettelijke grondslag van dit besluit wordt gevormd door artikel 3 van de wet van 30 juni 2000 op grond waarvan de Koning tot 31 december 2001 de wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of die naar de Belgische frank verwijzen, aan de euro kan aanpassen.

Overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet zijn de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd voor de organisatie van de hoven en rechtbanken. Derhalve moet de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 door beide wetgevende Kamers worden goedgekeurd.

Le présent projet de loi vise la confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 mentionné dans l'intitulé et publié dans le Moniteur belge du 30 août 2000. L'arrêté concerne l'introduction de l'euro dans la législation belge en matière judiciaire.

Le fondement légal de cet arrêté repose sur l'article 3 de la loi du 30 juin 2000 qui permet au Roi, jusqu'au 31 décembre 2001, de modifier des lois mentionnant des montants en franc belge ou se référant au franc belge afin de les adapter à l'euro.

Conformément à l'article 77 de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour l'organisation des cours et tribunaux. La confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 requiert, dès lors, l'adoption du projet de loi par les deux Chambres législatives.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Overeenkomstig artikel 5 van de wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dient de Koning voor 31 maart 2002 bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens artikel 3 van dezelfde wet. Op grond van die bepaling kan de Koning tot 31 december 2001 de wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of naar de Belgische frank verwijzen, aan de euro aanpassen.

Daartoe kan de Koning op zijn vroegst met ingang van 1 januari 2002:

1° de wetten wijzigen door het gebruik van de frank te vervangen door dat van de euro;

2° de uitkomst van de omrekening van de veelvouden van 10 frank die in de wetten voorkomen, vereenvoudigen binnen de grenzen vastgesteld in hetzelfde artikel 6, tweede lid, 2°;

3° de bepalingen bedoeld in artikel 2 opheffen. Dat artikel betreft de wettelijke of reglementaire bepalingen houdende de verplichting om een bedrag naar boven of naar beneden af te ronden op het dichtstbijzijnde bedrag in frank;

4° maatregelen nemen teneinde de logische opeenvolging van twee tarief- of baremaschalen te waarborgen, na omrekening van de bedragen die de grenswaarden ervan aangeven;

5° bedragen die in de wetten voorkomen wijzigen in euro, teneinde een continuïteit te waarborgen of een bijzondere nauwkeurigheid mogelijk te maken;

6° de bedragen in Belgische frank die voorkomen in de wetten aangenomen ter uitvoering van Europese richtlijnen aanpassen aan de koers van een euro voor een ecu.

Het verslag aan de Koning licht de bepalingen van het besluit toe. Het besluit en het verslag ervan worden vanzelfsprekend aan dit ontwerp van wet toegevoegd.

De koninklijke besluiten van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro, daaronder begrepen het besluit waarop dit ontwerp van wet betrekking heeft, zijn in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000 bekendgemaakt.

EXPOSE DES MOTIFS

Conformément à l'article 5 de la loi relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, le Roi déposera, avant le 31 mars 2002, à la Chambre des Représentants un projet de loi visant à ratifier les arrêtés pris en vertu de l'article 3 de la même loi. Cette disposition permet au Roi, jusqu'au 31 décembre 2001, d'adapter à l'euro les lois mentionnant des montants en francs belges ou se référant au franc belge.

A cette fin, le Roi peut avec effet au plus tôt au 1^{er} janvier 2002 :

1° modifier les lois en remplaçant l'usage du franc par celui de l'euro ;

2° simplifier le résultat de la conversion des multiples de 10 francs figurant dans les lois, dans les limites déterminées par le même article 6, alinéa 2, 2° ;

3° supprimer des dispositions visées à l'article 2. Cet article concerne les dispositions légales ou réglementaires portant l'obligation d'ajuster une somme à un montant proche au franc ;

4° prendre des dispositions pour garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques successives, après la conversion de leurs limites ;

5° relibeller en euro des montants inscrits dans les lois, pour assurer une continuité ou permettre une précision particulière ;

6° adapter au taux d'un euro pour un écu les montants inscrits en francs belges dans les lois en application de directives européennes.

Le rapport au Roi explique les dispositions de l'arrêté. L'arrêté et son rapport sont, bien entendu, annexés au présent projet de loi.

Les arrêtés royaux du 20 juillet 2000 relatifs à l'introduction de l'euro, et parmi ceux-ci l'arrêté qui fait l'objet du présent projet de loi, ont été publiés dans le *Moniteur belge* du 30 août 2000.

Het besluit dat voor 31 december 2002 niet wordt bekrachtigd, heeft geen uitwerking (art. 5, tweede lid, van voornoemde wet van 30 juni 2000).

De Raad van State heeft in zijn advies nr. 31.515/2 van 18 juni 2001 geen enkele opmerking geformuleerd.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

L'arrêté qui ne serait pas confirmé avant le 31 décembre 2002 serait sans effet (art. 5, al. 2, de la loi du 30 juin 2000 susmentionnée).

Le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation dans son avis n° 31.515/2 du 18 juin 2001.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het Advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wordt bekrachtigd met ingang van de dag van inwerkingtreding ervan.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'Avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art.2

L'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

NR. 31.515/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 april 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 «houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet», heeft op 20 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, staatsraad, voorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

De griffier,

De voorzitter,

B. VIGNERON

Y. KREINS

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

NR. 31.515/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 avril 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 «portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution», a donné le 20 juin 2001 l'avis suivant :

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, conseiller d'Etat,
président,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, conseillers d'Etat,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK, assesseurs de la
section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier,

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier,

Le président,

B. VIGNERON

Y. KREINS

WETSONTWERP**ALBERT II, KONING DER BELGEN,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Justitie en
van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wordt bekrachtigd met ingang van de dag van inwerkingtreding ervan.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

PROJET DE LOI**ALBERT II, ROI DES BELGES,**

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRETONS :

Notre ministre de la Justice et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS